

247. J. I. Kraszewski do Wł. Mickiewicza 14 X 1884 Rkp. BJ 13134 k. 78-79.

[k. 78r]

Ce le 14 Octobre [18]84

Magdebourg

Cher Monsieur Ladislas,

Je suis si peu sûr de ma mémoire à présent que je ne sais pas au juste si j'ai ou non répondu à Votre dernière lettre, et j'envoie, en tout cas, ces quelques mots.

J'ai encore écrit aux « Kłosy » au sujet du monument de Votre père. Cher Monsieur Ladislas, il faut chez nous s'attendre à présent<sup>1</sup> à bien des déceptions cruelles... Je l'éprouve personnellement, après 1879 et le Jubilé qui m'aurait fait croire qu'à Posen on me vouera à l'oubli et au silence... par un calcul de politique nationale qui en premier lieu sacrifie tous les nobles sentiments dont nous sommes fiers dans le passé. On croit savoir les intérêts nationaux, en faisant de la prudence au frais de l'amour du prochain etc. etc.

[k. 78v] Dans le comité du monument, deux éléments sont en présence qui se combattent... Il y a les jeunes qui veulent faire et les vieux qui conserveraient ou [...] le Wawel pour les Potocki etc. etc., en excluant ce qui n'est pas de leur caste. Mais enfin viendra un homme résolu qui mènera à bonne fin tout... Qui ? Je n'en sais rien. F[erdinand] Weigel s'en va. Il avait au moins de la bonne volonté – qui le remplacera ? Attendons – on pourra peut-être influencer... et faire quelque chose. La retraite de Weigel est une crise.

Vous me faites des demandes à propos de la traduction, or j'ai la mémoire si mauvaise qu'à moins d'avoir un fragment du texte, je ne sais plus de quoi il s'agit.

[k. 79r] *Pinia* en pol[onais] – on nomme les pins d'Italie. Les *trecentisti* ne sont-ce pas les peintres du 14<sup>e</sup> siècle qu'on nomme ainsi en Italie? *Trecentisti*.

En attendant, j'ai envoyé une aquarelle à Votre fille pour prouver que je désire remplir son souhait. Plus tard, elle en aura une meilleure. Je ne suis pas disposé même pour cela...

Quand votre traduction paraîtra, envoyez-moi un exemplaire sous bande. L'éditeur m'a promis plusieurs pour ma famille... Je lis avec beaucoup d'intérêt vos excellentes lettres du « Courrier de Varsovie ».

---

<sup>1</sup> *ms.* apresent.

<sup>2</sup> Słowo nieczytelne.

Chodźkiewicz a-t-il été au Congrès ? Je n'entends rien de lui. Décidément, Ulbach et Lermina ont du bonheur et du savoir-faire.

Tout à Vous

J[ózef] I[gnacy] Kraszewski